

Andrea Macciò

Indagini etimologiche su una geovariante del *pinot* nell'Alta Francia

Indagini etimologiche su una geovariante del *pinot* nell'Alta Francia

Abstract

[ITA] Il contributo fa luce sull'origine di una *lectio singularis* attestata nel manoscritto francese 176 della *Bibliothèque Municipale* di Cambrai (f. 19^{ra}), latore dell'inedita *Voie d'Enfer et de Paradis* di Pierre de l'Hôpital (1315-1336). Le sole altre attestazioni della lezione, non censita nei lessici e plausibilmente identificabile con una geovariante della tipologia vitivinicola del *pinot*, si registrano esclusivamente nella regione dell'Alta Francia e specificamente in alcune carte d'archivio di Amiens, Lille e Douai. L'etimologia che si propone, in particolare, individua il fomite principale della variante in un motto di spirito consistente nella relazione associativa tra la forma primaria del nome del vitigno e l'antroponimo di un santo particolarmente venerato nella regione dell'*Audomarois*.

Parole chiave: *Voie d'Enfer te de Paradis*, Pierre de l'Hôpital, Winnoc, pinot

[ENG] The contribution sheds light on the origin of a *lectio singularis* attested in a manuscript (Cambrai, BM, ms. fr. 176, f. 19^{ra}) conserving the unpublished *Voie d'Enfer et de Paradis* by Pierre de l'Hôpital (1315-1336). The only other attestations of the word, not recorded in the lexicons and plausibly identifiable with a geovariant of the *pinot* wine typology, are recorded exclusively in the region of Upper France and specifically in some archival papers of Amiens, Lille and Douai. The etymology proposed below, in particular, identifies the main cause of the variant in a wit consisting in the associative relationship between the primary form of the name of the vine and the popular anthroponym of a saint particularly venerated in the *Audomarois* North France area.

Keywords: *Voie d'Enfer te de Paradis*, Pierre de l'Hôpital, St. Winnoc, pinot

Premessa

Dopo i primi rappresentanti oitanici del viaggio allegorico, che volgarizzano (o al più rimaneggiano) opere appartenenti alla letteratura medio-latina, il genere letterario della *visio* acquisirà in Francia una rinnovata fisionomia a partire, perlomeno, dal componimento parodico di Raoul

Acquista/Buy